

Von den Redens-Arten.

201

A' ló el-ragadta. Das Pferd ist mit ihm durchs gegangen.

A' tüz' házunkat meg-ragadta. Das Feuer hat auch unser Haus ergriffen.

Meg-ragadta a' nyavalya. Die Krankheit hat ihn angegriffen; besonders wird so geredet, wenn man die falsche Sucht versteht.

Rágni fáuen.

Ebek csontot rágnak. Die Hunde fressen Beiner.
Csontot meg-rágni. Das Bein abnagen.
Körmét rágni. Die Nägel an den Fingern abbeißen.

Rakni legen, stellen.

Man bedienet sich dieses Verbi nur alsdann, wenn man von mehreren Sachen redet. Als:

Ki rakni a' partékát. Die Waare austräumen.
Be- oder el-rakni a' partékát. Die Waare einträumen.
Hová kell rakni ezt a' partékát? Wo soll man diese Waare abladen?

Szeker-re t' hajó-ra rakni. Auf den Wagen: auf das Schiff aufladen.

Szekeret: hajót meg-rakni. Den Wagen: das Schiff wohl beladen.

Meg-rakta magát. Er hat sich angefressen.

Mindent szájá-ba rak. Er steckt alles ins Maul.

Rendelni ordnen, richten.

Jól rendelni dolgát: élettét zc. Seine Sachen: das Leben gut veranstalten, einrichten.

Jó embert rendelni fia mellé. Einem Sohne einen guten Menschen verschaffen.

Repedni sich voneinander reißen.

Ajak: bör: korsó zc. meg-repet, statt: meg-repedet. Die Lippen, od. Lippe, die Haut, der Krug zc. ist aufgesprungen.

R 5

S.